

Każda wyjątkowa myśl powinna stać się słowem,  
każde znaczące słowo powinno zostać napisane i  
każde mądre napisane słowo powinno stać się faktem.



Izba Przemysłowo-Handlowa  
w Krakowie



Sądecka Izba Gospodarcza



Polsko-Słowacka Izba  
Przemysłowo-Handlowa w Krakowie



Prešovská regionálna komora

Prešovská Regionálna Komora Slovenskej  
Obchodnej a Priemyselnej Komory

## WNIOSEK - INICJATYWA

*Izb Handlowych  
działających na pograniczu  
Polski i Słowacji*

*do Prezesa Rady Ministrów RP  
Ministra funduszy i  
polityki regionalnej  
Wojewody Małopolskiego  
Marszałka Małopolski  
Dyrektora Przedstawicielstwa  
KE w Polsce*

*o wsparcie dla międzynarodowego  
podregionu TATRY  
w procesach FUNDUSZY UE  
w okresie 2021 - 2027*

Každá unikátna myšlienka, by sa mala stať slovom,  
každé zmysluplné slovo, by sa malo stať písmom  
a každé múdre písmo, by sa malo stať skutkom.



Nowotarska Izba Gospodarcza



Tatrzańska Izba Gospodarcza



Slovensko-Poľská Obchodná Komora v Žiline



Žilinská regionálna komora

Žilinská Regionálna Komora Slovenskej  
Obchodnej a Priemyselnej Komory

## NÁVRH - INICIATÍVA

*Obchodných komôr  
pôsobiacich v pohraničí  
Poľskej a Slovenskej republiky*

*Predsedovi vlády SR  
Podpredsedníčke a ministerke  
vlády SR  
Predsedníčke  
Žilinského samosprávneho kraja  
Predsedovi  
Prešovského samosprávneho kraja  
Vedúcemu Zastúpenia EK v SR*

*o podporu medzinárodného  
subregiónu TATRY  
v procesoch FONDOV EÚ  
v období 2021 - 2027*

**Szanowny Pan Mateusz Morawiecki  
Prezes Rady Ministrów RP,**

**Szanowna Pani  
Małgorzata Jarosińska-Jedynak  
Minister Funduszy i Polityki Regionalnej,**

**Szanowny Pan Łukasz Kmita  
Wojewoda Małopolski,**

**Szanowny Pan Witold Kozłowski  
Marszałek Małopolski,**

**Szanowny Pan Marek Prawda  
Dyrektor Przedstawicielstwa KE  
w Polsce**

**Vážený pán Igor Matovič  
Predseda vlády SR,**

**Vážená pani Veronika Remišová  
Podpredsedníčka vlády a  
Ministerka investícií, regionálneho rozvoja a  
informatizácie SR,**

**Vážená pani Erika Jurinová  
Predsedníčka ŽSK,**

**Vážený pán Milan Majerský  
Predseda PSK,**

**Vážený pán Ladislav Miko  
Vedúci Zastúpenia EK v SR,**

niniejszym zwracamy się do Państwa z wnioskiem/inicjatywą o wsparcie utworzenia międzynarodowego podregionu TATRY (wyjątkowego obszaru transgranicznego) w ramach Europejskich funduszy strukturalnych (dalej jako FUNDUSZY UE) w okresie budżetowym na lata 2021-2027 jako znaczącego, niezależnego i zintegrowanego podregionu geograficznego.

Unia Europejska jest wyjątkową unią gospodarczą i polityczną 27 państw, której członkami są nasze państwa już od 16 lat. UE tworzy rozległy rynek ze swobodą przemieszczania się osób, kapitału i towarów. Do jej głównych celów należy między innymi wspieranie pokoju, wzrostu gospodarczego i dobrobytu obywateli. UE umożliwi obywatelom większy wpływ w dziedzinach, które mają ważny wpływ na ich życie – tak jest w przypadku polityki dotyczącej FUNDUSZY UE.

Rok 2020 jest kluczowym rokiem dla nastawienia i następnie efektywnego wykorzystania pozyskanych środków FUNDUSZY UE w okresie programowania na lata 2021-2027+2 lata na zamknięcie i rozliczenie, tak w Polsce, jak i na Słowacji. W najbliższym czasie zostaną podpisane narodowe Umowy Partnerstwa, zostaną utworzone Regionalne Rady Partnerstwa i zostaną określone Zintegrowane Regionalne Strategie Rozwoju. W 2020 roku de facto i de iure zostaną nastawione reguły i procesy dotyczące FUNDUSZY UE na najbliższych 10 lat!

Szanowni Przedstawiciele administracji państwowej na szczeblu narodowym i regionalnym, składamy na Wasze ręce wspólny wniosek i inicjatywę stworzenia zintegrowanego, znaczącego i posiadającego specyficzną status i charakter międzynarodowego podregionu geograficznego TATRY (wyjątkowego obszaru transgranicznego) – podregionu należącego do trzech regionów (Województwa Małopolskiego, Kraju Preszowskiego i Kraju Żylińskiego) oraz dwóch państw członkowskich i jednej UE. Podregion ze wspólną Radą

obraciamy sa týmto na vás s návrhom/iniciatívou o podporu vytvorenia medzinárodného subregiónu TATRY (jedinečného cezhraničného územia) v rámci Európskych štrukturálnych a investičných fondov (ďalej len FONDOV EÚ) v rozpočtovom období 2021 – 2027 ako významného, samostatného a uceleného geografického subregiónu.

Európska Únia je jedinečnou hospodárskou a politickou úniou 27 štátov, ktorej členmi sú naše krajiny už 16 rokov. EÚ tvorí rozsiahly trh s voľným pohybom osôb, peňazí a tovarov. Medzi jej hlavné ciele mimo iné patrí: presadzovanie mieru, hospodárskeho rastu a blaha občanov. EÚ umožňuje občanom mať väčšie slovo v oblastiach, ktoré majú dôležitý vplyv na ich život a tak je tomu aj v oblasti politiky FONDOV EÚ.

Rok 2020 je kľúčový pre nastavenie a následné efektívne a funkčné čerpanie FONDOV EÚ v programovom období 2021-2027 + 2 roky dočerpávanie, ako v Poľskej, tak Slovenskej republike. V najbližšom období sa podpíšu národné partnerské dohody, vytvoria regionálne rady partnerstva a zafinujú integrované regionálne stratégie rozvoja. V roku 2020 sa de facto i de iure nastavujú pravidlá a procesy pre FONDY EÚ na najbližších takmer 10 rokov!

Vážení najvyšší predstavitelia verejnej správy na národnej i regionálnej úrovni, predkladáme vám spoločne návrh/iniciatívu na vytvorenie uceleného, významného a so špecifickým postavením a charakterom medzinárodného geografického subregiónu TATRY (jedinečného cezhraničného územia) – subregiónu patriacemu trom regiónom (Maľopolské vojvodstvo, Prešovský a Žilinský kraj), dvom členským štátom a jednej EU. Subregiónu so spoločnou radou partnerstva i integrovanou subregionálnou stratégiou ochrany a



Partnerską i Zintegrowaną podregionalną strategią ochrony i rozwoju. Obowiązujące ustawodawstwo europejskie (Kodeks postępowania i dalsze przepisy prawne) umożliwiają i wręcz zachęcają państwa członkowskie do tworzenia międzynarodowych podregionów oraz zintegrowanych subregionalnych inwestycji w ramach procesów wykorzystywania środków z FUNDUSZY UE.

TATRY w obu naszych państwach i narodach zajmują ważne miejsce i mają specyficzny status. Są wyznacznikiem naszej dumy narodowej i przynależności. Słowacy mają nawet swój hymn narodowy o TATRACH, mają je też na fladze i w godle narodowym. TATRY to najbardziej wysunięty na północ łańcuch wysokogórski w Europie, najmniejszy wysokogórski łańcuch na świecie i są Koroną naszych wspólnych Karpat.

Wobec do powyższego wychodzimy z inicjatywą, aby międzynarodowy podregion TATRY stał się jednocześnie obszarem pilotażowym ze zintegrowanym zrównoważonym rozwojem zgodnie z Ramową Konwencją o Ochronie i Zrównoważonym Rozwoju Karpat (Konwencja Karpacka).

Mamy jedno TATRY, te same warunki przyrodnicze, ale nie mamy jednego kompleksowego planu ich ochrony i rozwoju, ani jednolitej i zintegrowanej długoterminowej strategii ich ochrony i rozwoju z punktu widzenia środowiska, infrastruktury, a także turystyki. Bez jednolitych i kompleksowych zasad, reguł i zintegrowanych inwestycji nie będziemy w stanie ochronić TATR ani zapewnić ich zrównoważonego rozwoju.

Jeśli nie stworzymy jednego zintegrowanego międzynarodowego podregionu geograficznego dla procesów pozyskiwania FUNDUSZY UE, TATRY zostaną zmarginalizowane w kącie 3 regionów administracyjnych, bez jednolitej koncepcji i strategii ich ochrony i rozwoju.

Nasi dziadowie zapoczątkowali rozwój TATR po obu stronach granicy jeszcze przed I wojną światową oraz w okresie międzywojennym ubiegłego wieku. W zasadzie do dziś żyjemy z tego, co wymyślili i zrealizowali. Udało nam się tylko zrobić niektóre naprawy, zakonserwować i unowocześnić je. Z szacunku do naszych przodków i ze względu na odpowiedzialność w stosunku do przyszłych pokoleń powinniśmy utworzyć jednolity międzynarodowy podregion TATRY, zapewnić ich ochronę i rozwój. Ponosimy odpowiedzialność za to, jak będą nas oceniać następne pokolenia! Wspólna, skoordynowana ochrona i rozwój Polsko-Słowackich TATR jeszcze bardziej je uwidocznili i ułatwi życie codzienne ludziom, mieszkającym pod Tatrami oraz ich przyszłym generacjom i przyniesie nowe możliwości współpracy. Jest to projekt, który oddzielnie nie zrealizują ani sami przedsiębiorcy, ani samorządy ani Polska i Słowacja – ten projekt można zrealizować tylko we współpracy, razem ze wsparciem Unii Europejskiej. Jest to wyzwanie i wyjątkowa szansa dla naszego pokolenia do rozpoczęcia nowego etapu

rozwoja. Platná európska legislatíva (Kódex správania a ďalšie predpisy) to umožňujú a nabádajú členské krajiny k vytváraniu medzinárodných subregiónov a integrovaných subregiónálnych investícií v procesoch čerpania FONDOV EÚ.

TATRY majú v oboch našich štátoch i národoch významné a špecifické postavenie. Sú znakom našej národnej hrdosti a tiež spolupatričnosti. Slováci majú dokonca hymnu o TATRÁCH a majú ich tiež v štátnom znaku i na vlajke. TATRY sú zároveň najsevernejšie veľhory Európy, najmenšie veľhory sveta a tiež Korunu našich spoločných Karpát.

Preto prichádzame s touto iniciatívou, aby sa medzinárodný subregión TATRY stal zároveň pilotným územím s integrovaným udržateľným rozvojom v súlade s Rámcovým dohovorom o ochrane a trvalo udržateľnom rozvoji Karpát (Karpatský dohovor).

Máme jedno TATRY a tie jednu faunu a jednu flóru, ale nemáme jeden ucelený plán ich ochrany a rozvoja a ani jednotnú a komplexnú dlhodobú stratégiu ich ochrany a rozvoja z pohľadu životného prostredia, infraštruktúry a tiež cestovného ruchu. Bez jednotných a komplexných princípov, pravidiel a integrovaných investícií si TATRY neuchránime a ani nezabezpečíme ich trvalo udržateľný rozvoj.

Ak nevytvoríme pre procesy čerpania FONDOV EÚ jednotný ucelený medzinárodný geografický subregión, TATRY zostanú v kúte 3-och administratívnych regiónov bez jednotnej koncepcie a stratégie ich ochrany a rozvoja.

Rozvoj TATIER na ich oboch stranách naštartovali naši prarodičia pred 1. svetovou vojnou a starí rodičia medzi svetovými vojnami minulého storočia. Do dnes v podstate žijeme z toho čo vymysleli a zrealizovali. Zmohli sme sa na opravy, údržbu a modernizácie. Jednotný medzinárodný subregión TATRY, jeho ochranu a rozvoj sme povinní zrealizovať z úcty k našim predkom a zo zodpovednosti voči našim budúcim generáciám. Máme vo svojich rukách, ako budú nasledujúce generácie hodnotiť našu generáciu!

Spoločná koordinovaná ochrana a rozvoj Poľsko-Slovenských TATIER ich ešte viac zviditeľní a zblíži obe strany TATIER a obyvateľom žijúcim pod TATRAMI a ich budúcim generáciám uľahčí život a prinesie ďalšie možnosti vzájomnej spolupráce.

Je to zámer, ktorý sami nezrealizujú podnikatelia, samospráva a ani Slovensko, resp. Poľsko – je to zámer realizovateľný výlučne spoločne a za podpory Európskej únie. Je to výzva a jedinečná príležitosť pre našu generáciu začať novú etapu spoločného rozvoja našich



wspólnego rozwoju naszych TATR i pozostawienia po sobie ważnego przekazu przyszłym pokoleniom.

Szanowni przedstawiciele administracji państwowej oraz samorządowej na szczeblu krajowym i regionalnym, przedsiębiorcy z Województwa Małopolskiego, Preszowskiego i Żylińskiego Kraju jako partnerzy społeczno-gospodarczy o dominującej pozycji w branży zwracają się do Was z wnioskiem i inicjatywą o przyspieszenie wspólnych rozwiązań transgranicznych kwestii i wyzwań. Pozytywne rozwiązanie tego ważnego problemu w znacznym stopniu przyczyni się do szybszego wzrostu gospodarczego naszych regionów przygranicznych.

Jako czołowi i oficjalni reprezentanci małopolskiego, żylińskiego i preszowskiego samorządu przedsiębiorców oraz Ogólnokrajowych Izb Gospodarczych z Polski i Słowacji podpisujemy niniejsze pismo i załączamy serdeczne pozdrowienia, wyrazy szacunku i wiary w jak najszybsze pozytywne rozwiązanie tej kwestii.

Liptowski Mikulasz, 17. września 2020



Izba Przemysłowo-Handlowa w Krakowie  
Leszek ROZDŻEŃSKI Wiceprezydent



Sądecka Izba Gospodarcza  
Paweł KUKLA Prezes



Polsko-Słowacka Izba  
Przemysłowo-Handlowa w Krakowie  
Piotr CEBULSKI Prezes



Prešovská Regionálna Komora Slovenskej  
Obchodnej a Priemyselnej Komory  
Jozef HROBÁK Podpredseda predstavenstva

Do wiadomości:

1. Słowacko-Polska Komisja Międzyrządowa
2. Minister Spraw Zagranicznych RP
3. Minister Środowiska RP
4. Minister Infrastruktury RP
5. Minister Rozwoju RP
6. Związek Euroregion „Tatry“
7. EUWT TATRY z o.o.

TATIER a zanechať zmysluplný odkaz budúcim generáciám.

Vážení najvyšší predstavitelia verejnej správy na národnej i regionálnej úrovni, podnikateľské subjekty Malopofského vojvodstva, Prešovského a Žilinského kraja, ako významní a dôležití socio-ekonomickí partneri s dominantným postavením v rámci podnikateľského sektora, sa obracajú na vás s návrhom/iniciatívou ku rýchlejšiemu a spoločnému riešeniu predmetnej cezhraničnej témy a výzvy. Kladné vyriešenie tejto závažnej otázky zároveň prispeje značnou mierou k rýchlejšiemu hos-podárskemu rozvoju našich prihraničných regiónov.

Ako dominantní a oficiálni zástupcovia Malopolskej, Prešovskej a Žilinskej podnikateľskej samosprávy, ako i celoštátnych hospodárskych komôr Poľska a Slovenska, podpisujeme túto listinu a pripájame spoločné pozdravy, prejavy úcty a viery v skoré kladné riešenia.

Liptovský Mikuláš, 17. september 2020



Nowotarska Izba Gospodarcza  
Marek TEPER Prezes



Tatrzaska Izba Gospodarcza  
Czesław ŚLIMAK Wiceprezes



Slovensko-Poľská Obchodná Komora v Žiline  
Stanislav KUČÍREK Predseda



Žilinská Regionálna Komora Slovenskej Obchodnej  
a Priemyselnej Komory  
Milan VAŠANIČ Predseda predstavenstva

Na vedomie:

1. Slovensko-Poľská medzivládna komisia
2. Minister zahraničných vecí a európskych záležitostí SR
3. Minister životného prostredia SR
4. Minister dopravy SR
5. Minister hospodárstva SR
6. Združenie Euroregión Tatry